

Anjo

2020年秋 No.56

もくじ 目次/index/Índice/指数/mục lục

p.1 カレンダー&イベントの情報

p.2 やさしい日本語-Yasashii Nihongo

p.3 英語-English,ポルトガル語-Português

p.4 中国語-中文,ベトナム語-Tiếng Việt

10月
Outubro
October
tháng mười

は休みです。

11月
Novembro
November

3日 (火) 文化の日
23日 (月) 勤労感謝の日

tháng mười hai

12月
Dezembro
December
tháng mười hai

～市役所のお休みについて～

12月29日 (火) から
1月3日 (水) まで
安城市役所はお休みです。

11月 デンパークで花マルシェが始まります。



11月20日 (金) から11月23日 (月) まで、デンパークで『あいち花マルシェ』が始まります。
愛知県のきれいな花を、見たり買ったりすることができます。他にも、お花にちなんだ食べ物がある『フードエリア』や、キャンピングカーの展示などを見ることができる『アウトドアエリア』、いろいろな遊具で遊べる『アスレチックエリア』など、楽しいイベントがたくさんあります。

友達や家族を誘って、みんなで遊びにきてください。

場所：デンパーク (安城市 赤松町 梶 1 番地)

TEL : 0566-92-7111



12月 外国人の親子向けの子育てサロンを開きます。

「子育て」をテーマに、外国人の親子向けの「子育てサロン」を開きます。

サロンの中でみんなで交流して、親子で楽しく遊んだり、友達を作ったり、

子育ての相談をしたりできる場所を一緒に作りましょう。

サロンを開催する日や場所等の詳しい内容は、安城市のホームページや、

Facebook「安城市Anjo-info」でお知らせします。確認してください。



その他の 情報

安城市の新型コロナウイルス感染症の対策をお知らせします。

安城市は、新型コロナウイルス感染症についての取組を行っています。

安城市のホームページに、お金のことや働くことについてのお知らせが書いてあります。

ホームページでは、7個の外国の言葉で書いてあります。ぜひ見てください。



安城市の外国人向けfacebook「安城市Anjo-info」で情報をお知らせします！

安城市役所 市民協働課 (安城市 桜町 18番23号)

Anjo-info facebook



TEL:0566-71-2218 FAX:0566-72-3741 E-mail:kyodo@city.anjo.lg.jp

にほん がっこう せいど し
日本の学校の制度を知っていますか？

しょうがっこう ちゅうがっこう
小学校と中学校について

- 小学校は6歳を過ぎた最初の4月から入学できます。
- 小学校を卒業すると、中学校に入学できます。
- 小学校で6年間、中学校で3年間の勉強をします。

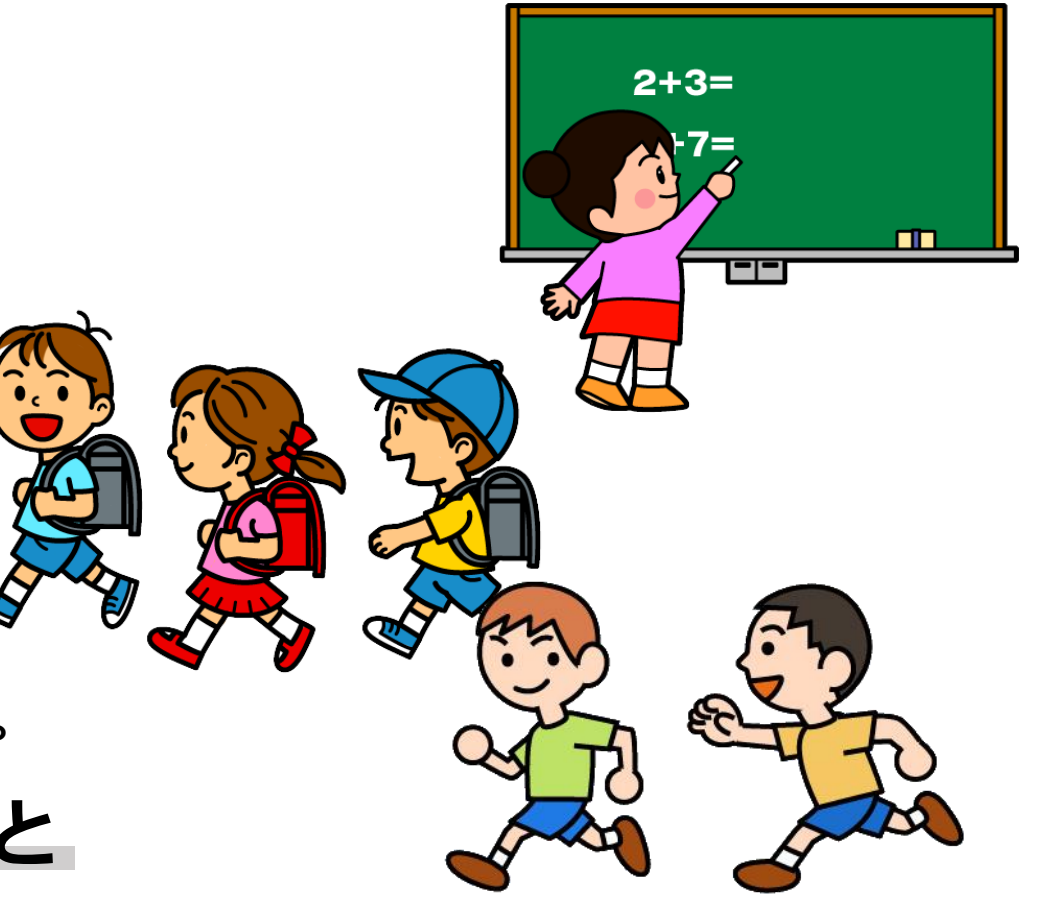
ひつよう かね
必要なお金について

- 公立の小学校と中学校の授業を受けるお金は無料です。
- 学校で使う教科書も無料です。
- 給食（お昼ご飯）などは毎月お金を払います。
お金を払うことが難しければ、援助を受けることもできます。

しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがく
小学校や中学校に入学するためにすること

- お父さんやお母さんは、安城市の教育委員会の窓口で、
「子どもを学校に入学させたいので、手続きをお願いします。」と言ってください。

7つの言葉（韓国語・朝鮮語、ベトナム語、中国語、
スペイン語、フィリピン語（タガログ語）、英語、
ポルトガル語）の詳しい案内があります。ぜひ見てください。



安城市 教育委員会
安城市 横山町 下毛賀知 13番地 1
(安城市 教育センター3階)



しんがた ころ な う い る す かんせんしょう き けんしん よぼうせつしゅ ひか かた
新型コロナウイルス感染症が気になり、健診や予防接種を控えている方へ

☆ 定期的に特定健診・がん検診を受けましょう

特定健診…症状の出にくい糖尿病や高血圧などを見つける検査をします。
がん検診…がんにかかっていないかどうかを調べる検査をします。
病気になっても症状が出ないことがあります。
1年に1回は、特定健診やがん検診を受けて、自分のからだをチェックしましょう。



☆ 乳幼児健診・予防接種を受けましょう

乳幼児健診や予防接種を受けてほしい大事な時期に、安城市からお知らせの手紙を送っています。
予防接種の時期が遅れると、子供に免疫がつくのが遅れて、病気が重症化するリスクが高くなります。

○各種健診や予防接種を行っている医療機関、乳幼児健診を行っている保健センターでは、
新型コロナウイルス感染症にかからないように、換気や消毒を行っています。

- 健診を受ける前に、体温を測ってください。
- マスクを着用してください。
- 健診を受ける前と後は、手を洗ってください。



問い合わせ：安城市 保健センター（安城市 横山町 下毛賀知 106-1） TEL:0566-76-1133

安城市役所で電話通訳とテレビ電話通訳が使えます！
分からないことがあったらぜひ使ってください！

通訳できる時間 8:30-17:15
0566-71-2299

Do you know the Japanese school system?

About Elementary School and Junior High School in Japan

- Children enter elementary school (shogakkou) in the April following their 6th birthday.
- After graduating from elementary school, students enter junior high school (chugakkou)
- Students study for six years in elementary school,
and study for a further three years in junior high school.

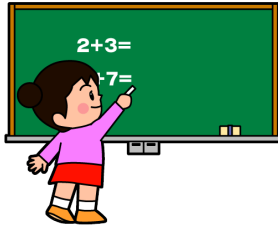
About FEE

- Tuition of public elementary and secondary school is free.
 - Textbooks used in elementary and junior high schools are free of charge.
 - Have to pay as to the cost of school lunch every month.
- However, financial assistance can be received, if it is determined that there is a need for this.



Admission Procedure of entering school

- Inform the Board of Education that they want their child to enter the public school,
“kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu”
(I'd like to put our child in school, please do the procedure.)



You can find the guide for starting school
in 7 languages(Korean,Vietnamese,Chinese,
Spanish,Filipino, English, Portuguese)
Please check.



Anjo City Board of Education
Anjo-shi,Yokoyama-cho,
Shimokegachi13-1
(Anjo Education Center 3F)



For those who are worried about the infection of the new coronavirus and are refraining from medical checkups and vaccinations

☆Take a special medical checkup/cancer screening on a regular basis

Special medical checkup(Tokutei Kenshin)---A test for diseases which are less likely to cause symptoms such as diabetes and high blood pressure.

Cancer screening(Gan Kenshin)---A test to see if you have cancer.

It is possible to have illness even if you may not have any symptoms.
Have your body checked at least once a year
by undergoing a specific medical checkup or cancer screening.



☆Have your infant health checkup and vaccinated



Anjo City sends a letter of notification at an important time to check if you receive an infant medical checkup and vaccination.

Postponing vaccination delays the immunization of the child and increases the risk of the disease becoming more severe.

○Medical institutions that provides various medical checkups and vaccinations, as well as health centers that carry out infant medical checkups provide ventilation and disinfection to prevent infection of the new coronavirus.

- Please measure your body temperature before taking a medical checkup.
- Please wear a mask.
- Wash your hands before and after the medical checkup.



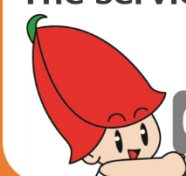
Inquiry : Anjo Shi Hoken Center(Anjo-Shi Yokoyama-Cho Shimokegachi 106-1) TEL:0566-76-1133

Anjō City has the facility for real-time Telephone &
Video-Phone Interpreter from foreign language to
Japanese! Do not hesitate to ask for assistance if needed!

The service is available from

8:30 to 17:15

0566-71-2299



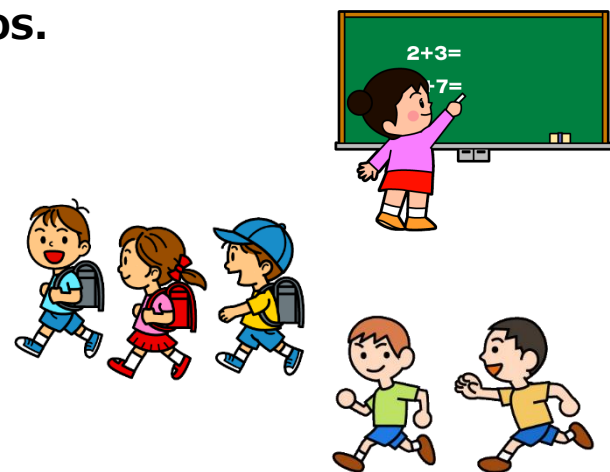
Você conhece sobre a política da escola japonesa?

ESCOLAS PRIMÁRIAS E GINASIAIS

- As crianças podem ingressar nas escolas primárias no próximo mês de abril, após completar 6 anos.
- Após formar a escola primária, poderá ingressar na escola ginásial.
- Os estudos da escola primária tem duração de 6 anos e do ginásio é de 3 anos.

SOBRE OS CUSTOS

- O ensino das escolas primárias e ginásiais públicos são gratuitos.
- Os livros didáticos também são gratuitos.
- A merenda (almoço) e outros custos, são cobrados mensalmente. Se tiver dificuldade de pagar, é possível solicitar o auxílio escolar.



COMO INGRESSAR NA ESCOLA

- Para matricular a criança na escola, dirija-se à Secretaria de Educação do município e diga: 「kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu」
(gostaria de fazer os trâmites para matricular a criança na escola).

Acesse sem falta,
há informações em 7 idiomas:
norte e sul coreano, vietnamita,
chinês, espanhol, tagalog, inglês, português.



Secretaria de Educação do Município de Anjo
Anjo-shi, Yokoyama-cho Shimokegachi 13-1,
3º andar



Para aqueles que devido estar preocupados com a nova infecção causada pelo coronavírus, não foram fazer exames médicos e nem tomar vacinas.

☆ Recomendamos fazer um exame médico específico e um exame de câncer regularmente

Exame médico específico(Tokutei Kenshin)---Realizaremos testes para descobrir diabetes e pressão alta. Os que são menos prováveis de causar sintomas.

Exame de câncer(Resonância magnética)(Gan Kenshin)---

Faremos um teste para ver se você tem câncer.

Mesmo se estiver doente, você pode não apresentar nenhum sintoma.

Verifique seu corpo uma vez por ano, passado por exame médico específico e exame de câncer.



☆ Faça consultas de rotina nas crianças e vacine-as.



A cidade de Anjo enviará uma carta de notificação no momento em que deverá fazer exames médicos ou vacinação nas crianças.

O atraso na vacinação diminui a imunidade da criança e aumenta o risco de agravamento da doença.

O Instituição médica que realizam vários exames médicos e vacinas e centros de saúde que realizam exames médicos infantis, fazem ventilações temporárias e desinfecção para prevenir a contaminação do novo coronavírus.

• Antes da consulta, mede a temperatura do seu corpo.

• Use máscara.

• Antes e depois da consulta lave as mãos.



Contato : Anjo Shi Hoken Center(Anjo-Shi Yokoyama-Cho Shimokegachi 106-1) TEL:0566-76-1133

Na prefeitura de Anjo,
fazemos tradução por telefone e vídeo-chamada!
Qualquer dúvida, entre em contato !

Horário de tradução disponível

8:30~17:15

0566-71-2299



您知道日本的学校制度吗？

有关小学和中学

- 小学校的入学可以从过了六岁的第一个四月。
- 小学毕业后，才能上中学。
- 在小学是六年，在中学是三年学习时间。

有关需必要的经费

- 上公立的小学和中学的课，学费是免费的。
- 学校用的教科书也是免费的。
- 午餐（中午的伙食费）等必须每月交。 如果缴费有困难，可以有补助。

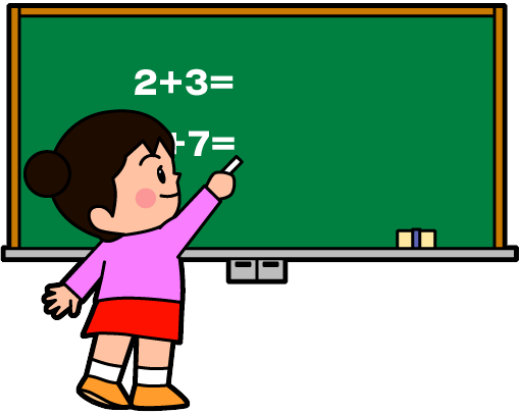
为了入小学或中学的事项

- 父亲或者母亲到安城市的教育委员会的窗口，说：“我希望让孩子上学，想办理手续。”

有七种语言（韩国/朝鲜话，越南话，汉语，西班牙语，菲律宾/他加禄语，英语，葡萄牙语）的详细解说。
一定请利用。



安城市教育委员会
安城市横山町下毛賀知 1 3 番地 1
（安城市教育中心 3 階）



担心新型冠状病毒感染症，避免健康检查和预防接种的人。

☆ 请接受定期的特定健康检查/癌症检查

特定健康检查…请进行对症状不明显的糖尿病和高血压等的检查。
癌症检查…请进行是否得了癌症的检查。
得了疾病也可能没有症状。
请接受一年一次的特定健康检查和癌症检查，对自己的身体进行检查。



☆ 请接受乳幼儿健康检查/预防接种



在乳幼儿健康检查和预防接种的重要时期，会从安城市邮来信。
如果错过预防接种时期，也会延迟孩子的免疫力，疾病加重的风险也大。

○在进行各种健康检查和预防接种的医疗机关，进行乳幼儿健康检查的保健中心，
为了不感染新型冠状病毒，进行换气和消毒。

- 在接受健康检查之前，请测量体温。
- 请戴好口罩。
- 接受健康检查前后，请洗手。



咨询：安城市保健中心 安城市横山町下毛賀知 1 0 6 - 1 TEL:0566-76-1133

安城市役所有电话翻译和视频电话翻译！

如果有不明白的地方请用用看！



翻译上班时间

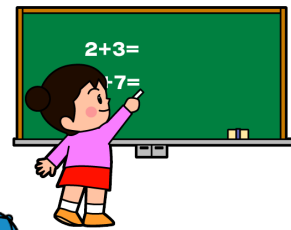
8:30~17:15

0566-71-2299

Bạn có biết về hệ thống trường học của Nhật Bản không?

Đối với Trường tiểu học và Trường trung học cơ sở

- Vào tháng 4 hàng năm, những học sinh tròn 6 tuổi có thể được ghi danh vào trường tiểu học
- Sau khi tốt nghiệp tiểu học thì có điều kiện nhập học trung học cơ sở
- Trường tiểu học sẽ học trong 6 năm và trường trung học cơ sở sẽ học trong 3 năm



Về những khoản tiền học phí cần thiết

- Miễn học phí khi học tại các trường tiểu học và trung học cơ sở Công lập
- Sách giáo khoa được sử dụng ở trường cũng miễn phí
- Khoản tiền ăn trưa tại trường, phụ huynh sẽ thanh toán vào hàng tháng



Trường hợp hoàn cảnh gia đình gặp khó khăn trong việc thanh toán các khoản lệ phí, bạn cũng có thể nhận được sự hỗ trợ

Những chuẩn bị cần thiết khi nhập học vào trường tiểu học hay trường trung học cơ sở

- Các phụ huynh muốn cho con mình nhập học, xin hãy đến tại cửa sổ thông tin của Hội đồng Giáo dục Thành phố Anjo, và trình bày rằng:
「kodomo wo nyugaku sasetai no de, tetsuzuki wo onegai shimasu」
（“Tôi muốn cho con tôi nhập học, xin hãy hướng dẫn cho tôi làm thủ tục nhập học”）

Tài liệu hướng dẫn chi tiết có ghi sẵn về 7 ngôn ngữ (bao gồm: tiếng Hàn Quốc và Triều Tiên, tiếng Việt Nam, tiếng Trung Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog (Phi-líp-pin), tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha. Xin vui lòng hãy xem.



Hội đồng Giáo dục Thành phố Anjo
Anjo-shi, Yokoyama-cho,
Shimokegachi13-1
(Anjo Education Center 3F)



Đối với những người đang lo lắng về việc lây nhiễm loại vi rút mới Corona và những người đang hạn chế khám sức khỏe và tiêm chủng

☆Hãy thường xuyên đi khám sức khỏe và khám bệnh ung thư một cách cụ thể

Khám sức khỏe cụ thể(Tokutei Kenshin)---Đối với các trường hợp là bệnh tiểu đường hay bệnh huyết áp cao, khó cho thấy các triệu chứng hoặc dấu hiệu ra bên ngoài, chúng tôi sẽ thực hiện các xét nghiệm để tìm hiểu và phát hiện

Kiểm tra và chẩn đoán bệnh ung thư(Gan Kenshin)---

Chúng tôi sẽ làm các xét nghiệm để kiểm tra xem bạn có bị ung thư hay không



Ngay cả khi bạn bị bệnh, cơ thể bạn có thể không có bất kỳ triệu chứng hay dấu hiệu nào về bệnh lý. Mỗi năm một lần, hãy kiểm tra sức khỏe cụ thể, khám bệnh ung thư và kiểm tra sức khỏe toàn thân

☆Hãy kiểm tra sức khỏe của trẻ sơ sinh và tham gia tiêm chủng



Vào những thời điểm quan trọng, khi chúng tôi muốn bạn khám sức khỏe và tiêm chủng cho trẻ sơ sinh, Thành phố Anjo sẽ gửi thư thông báo đến các bạn. Nếu chậm trễ tiêm vắc xin phòng bệnh cho trẻ, thì sẽ làm chậm khả năng miễn dịch của trẻ và sẽ làm tăng nguy cơ mắc bệnh cao.

OTại các cơ sở y tế và tiêm chủng, và tại các trung tâm y tế, bảo hiểm trẻ em. Tất cả các nơi này đều cung cấp hệ thống thông gió và khử trùng để ngăn ngừa lây nhiễm vi rút mới Corona

- Xin vui lòng đo nhiệt độ cơ thể trước khi đi kiểm tra sức khỏe
- Xin vui lòng đeo khẩu trang
- Rửa tay trước và sau khi khám bệnh.



Xin hãy liên hệ với chúng tôi :
Anjo Shi Hoken Center(Anjo-Shi Yokoyama-Cho Shimokegachi 106-1) TEL:0566-76-1133

Tại toà thị chính thành phố Anjo có thể sử dụng phiên dịch trực tuyến thông qua điện thoại hoặc video !
Hãy sử dụng khi không hiểu bạn nhé!

Thời gian phiên dịch

8:30~17:15

0566-71-2299